



# Lección 11

## 第十一课

# Seguros en el Transporte

## 运输保险





# Seguros en el Transporte

- Conceptos principiantes de seguros
  - Existen seguros sobre personas y sobre cosas.
  - De los primeros, dado que no es posible fijar un valor estándar ni para la vida humana ni para sus distintos aspectos de riesgo, se acepta tipo de valoración en cuanto al capital a asegurar.
  - De los segundos, se considera que el valor de las cosas es conocida o al menos estimable con gran exactitud con métodos objetivos. Por lo tanto el carácter indemnizatorio del seguro sobre cosas es lo más importante en éste.



# Seguros en el Transporte

- **Finalidad de seguro**
  - Existen riesgos políticos, comerciales y de otros tipos.
  - El riesgo comercial es la posibilidad de que se produzca una pérdida material para el producto asegurado.
  - Garantizar la seguridad de cosas (la vida humana) contra el riesgo es la finalidad de seguro.



# Seguros en el Transporte

## Seguros en el Transporte

- Es un acuerdo según el cual una compañía se compromete a reembolsar a una persona física o legal el costo de los daños que éste pueda sufrir a raíz de un accidente o por cualquier otra circunstancia imprevista.
- Se establece en función de medios de transporte, trayecto, naturaleza de las mercancías, manipulación de las mercancías y riesgos de carácter social o político y catastrofes.
- La finalidad de seguros es garantizar la seguridad de las mercancías contra el riesgo.



# Seguros en el Transporte

## Intervinientes en el seguro de transporte

- la Compañía aseguradora o el asegurador: la persona que está obligando a cumplir con indemnizar según el contrato, al asegurado o beneficiario los daños que pudieran sufrir las mercancías durante el viaje asegurado.
- el asegurado: la persona o entidad que contrata el seguro y se compromete el pago de la prima al asegurador a cambio de obtener de éste la indemnización.
- el tomador: como intermediario, quien pacta el contrato de seguro con el asegurador.
- el beneficiario: la persona que obtiene la posible indemnización en caso de que surja el riesgo.



## Seguros en el Transporte (5)

- **Expresiones de uso frecuente en el seguro de mercancías**
  - **Asegurar** mercancías **contra** el riesgo de rotura (desgarradura, robo, mancha, etc.) por un valor asegurado...
  - **Tomar** el seguro **contra** el riesgo de ... **para** las mercancías por un valor ...
  - **Cubrir** el seguro **contra** el riesgo de ... **para**
  - **Contratar** el seguro **contra** el riesgo de ... **para**



# Seguros en el Transporte

## Pólizas de Seguro

- El contrato que documenta un acuerdo de ese tipo se llama “póliza de seguro”.
  - Póliza especial o por viaje (航程保单)
  - Póliza abierta (开口保单)
  - Póliza a forfait (预约保单)
  - Póliza de abono y flotante (逐笔流动保单)
  - Póliza combinada/conjunta (联合保单)



# Seguros en el Transporte

## 例句

如货物整批一次发运，你们可索要航程保单。如分批发运，可要开口保单或预约保单。

**Si se trata de un único envío, ustedes pueden solicitar la póliza por viaje. Si se trata de varias expediciones, la póliza abierta o a forfait.**





# Seguros en el Transporte

## Coberturas de riesgos (保险范围)

- El riesgo significa “contingencia o proximidad de un daño” o posibilidad de que se produzca un evento o suceso que genere un daño o necesidad.
- En el seguro de transporte marítimo se cubren generalmente dos tipos de riesgos:
  - Con Avería Particular/Simples (单独海损险)
  - Franco de Avería Particular (不负单独海损险)



# Seguros en el Transporte

- **Valoración de pérdidas (daños/averías)**
  - **Pérdida total o parcial presunta**  
(推定全部（部分）损失)
  - **Pérdida total o parcial física**  
(实际全部（部分）损失)
  - **Pérdida total o parcial legal**  
(认定全部（部分）损失)



# Seguros en el Transporte

- Algunos términos relacionados con el seguro
  - Duración del seguro (保险有效期)
  - Prima de seguro (保险费)
  - Protesta de avería (海损证明书)
  - Valor asegurado/suma asegurada (保险金额)
  - Valor límite para indemnización (赔偿上限金额)
  - Peritaje de siniestro (灾害鉴定报告)

# Seguros en el Transporte (11)

## 课堂练习

1. 我们按发票金额的**110%**对货物投保单独海损险。
  - a. Aseguramos nuestras mercancías contra el riesgo de la Avería Particular por el valor del 110% del valor facturado.
  - b. Tomamos el seguro “con Avería Particular” para nuestras mercancías por el valor de un 110% del valor facturado.
2. 建议你们对货物投保全程险，也就是说，门到门险。

Les proponemos que contraten el seguro “ todo el trayecto del transporte” para sus mercancías, es decir, el seguro “de Puerta a Puerta”.



# ¡Gracias!



對外經濟貿易大學

University of International Business and Economics

2008/5/9